



European
responsible
communication
network

Fair links in Europe

4 av. du Colonel Sérot
13008 MARSEILLE
+33 4 91 22 10 06
www.go-ercn.eu

Un projet mené en partenariat
avec Verbund Soziale Projekt
gGmbH, avec le soutien de
l'Agence Executive Culture
Education Audiovisuel

Livret, vidéos et compléments
de récit sur
www.green-bridges.eu

Ein in Kooperation mit dem
Verbund Soziale Projekte
gGmbH durchgeführtes
Projekt, mit Unterstützung der
Exekutivagentur für Kultur,
Audiovisuelles und Bildung

Broschüre, Videos und
ergänzende Informationen
unter www.green-bridges.eu



crédits photographiques, GOercn et : - Fotonachweis, GOercn und :

■ Anker Sozialarbeit gGmbH, ■ association Artstock, ■ foyer l'Astree (AMSP), ■ ACI La Banaste (association A.N.D.E.S.) Laurent Flores, ■ Behinderten Alternative Freizeit e.V., ■ Bundjugend M.V. e.V., ■ Entreprise d'Insertion Elise, ■ Evangelische Jugendsozialarbeit Schwerin, ■ association Fripi'Insertion (Emmaus / HPF), ■ Esat Grand Linche (association Ari), ■ CI Ressourcerie (association Impulse Toit), ■ association Institut de la forêt, ■ Entreprise d'Insertion LVD environnement (association LVD), ■ Naturschutz Station Zippendorf e.V., ■ Ökohaus e.V., ■ Die Platte lebt e.V., ■ association Recyclodrome, ■ Verbund Soziale Projekt gGmbH



échanges de
bonnes pratiques
environnementales entre
travailleurs_ses
sociaux_ales
franco allemands_es

Erfahrungsaustausch
zwischen französischen
und deutschen
Sozialarbeiter_innen
zum Thema angewandter
Umweltpädagogik

Pistes de travail
mars 2013

Arbeitsansätze
März 2013

Introduction
Collaborations
Retour à la terre
On vit comme on mange
Second life
Genius loci
Place aux jeux
Epilogue

Einleitung
Mitwirkende
Zurück zur Erde
Man lebt wie man isst
Second life
Genius loci
Bahn frei für Spiele
Epilog

Introduction

Avec le soutien de l'Union Européenne, nous avons voulu comparer la prise en compte de l'environnement dans le domaine du travail social dans la France et l'Allemagne de 2012

Nous avons pour cela interviewé dix initiatives intéressantes sur nos territoires respectifs : l'agglomération marseillaise et le district de Mecklembourg Pomeranie Occidentale

En complément du recueil documentaire et des vidéo témoignages partagés sur internet, ce livret évoque de façon anecdotique les thématiques rencontrées

Nous remercions les structures qui ont bien voulu nous accueillir et espérons contribuer à inspirer vos propres démarches environnementales

Bonne lecture . . .

Einleitung

Mit Unterstützung der Europäischen Union wollten wir in Frankreich und Deutschland 2012 die Einbeziehung von Umweltthemen im Bereich der Sozialarbeit vergleichen

Zu diesem Zweck interviewten wir zehn interessante Projekte innerhalb unserer jeweiligen Gebiete: dem Stadtgebiet von Marseille und dem Land Mecklenburg-Vorpommern

Ergänzend zu den dokumentierenden Ergebnissen und den im Internet veröffentlichten, aussagekräftigen Videos bietet diese Broschüre eine kurze Übersicht zu den jeweiligen Schwerpunktthemen

Wir bedanken uns bei den Einrichtungen, die uns empfangen haben und hoffen, einen Beitrag zu Ihrer eigenen umweltpädagogischen Praxis geleistet zu haben

Viel Freude beim Lesen...



Collaborations

L'enquête résumée ici a été conduite par le réseau GOercn en liaison avec son partenaire associé VSP dans le cadre du Programme Europe Jeunesse en Action de l'Union Européenne

Recueil documentaire et questionnaires à distance ont préparé des séjours croisés des partenaires sur le terrain

Fiches descriptives et captages vidéo ont été restitués sur internet

Ils ont contribué à amorcer une dynamique qui s'est traduite par une envie partagée de rencontres pour plus de la moitié des structures enquêtées

Un programme de visites et de formation au montage de projets européens à valeur ajoutée environnementale y répond

Mitwirkende

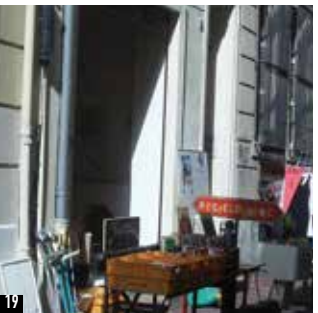
Die hier zusammen gefasste Untersuchung wurde von dem Netzwerk GOercn in Verbindung mit seinem Partner, dem VSP g GmbH im Rahmen des Programms Jugend in Aktion der Europäischen Union durchgeführt

Dokumentierende Recherchen und Fragebögen haben im Vorfeld die sich kreuzenden Aufenthalte der Partner vor Ort vorbereitet

Beschreibende Informationsbögen sowie Videoaufnahmen wurden ins Internet gestellt

Sie haben dazu beigetragen, eine Dynamik zu entwickeln, die sich für über die Hälfte der besuchten Einrichtungen in der Motivation, sich zu begegnen, übersetzt

Ein Weiterbildungs- und Besuchsprogramm zur Entwicklung europäischer Programme im Sinne der umweltpädagogischen Arbeit ist



Team Green Bridges 2012 :
Thomas Littwin
Antja Klambt
Yves Leveque



Fair links in Europe

Retour à la terre

« *Il faut cultiver notre jardin* »
Voltaire, écrivain et philosophe
Candide ou l'optimisme (1759)

Ces initiatives spontanées ont
germé comme des herbes
folles. Elles sont enracinées
dans les vertus équilibrantes
du travail de la terre, nées
d'une envie partagée de
ressourcement au rythme
apaisé des saisons

Rückkehr zur Erde

« *Unser Garten muss
angelegt werden* »
Voltaire, Schriftsteller und
Philosoph, Candide oder
Optimismus (1759)

Diese spontanen Initiativen
sind aufgegangen wie wilde
Gräser.
Sie sind in den ausgleichenden
Tugenden der Arbeit mit der
Erde verwurzelt, geboren aus
dem gemeinsamen Wunsch
nach Heilung im ruhigen
Rhythmus der Jahreszeiten.



16



3



16

Foyer de vie l'Astrée (établissement association ARI) 
associer des handicapés au remodelage d'un espace naturel délaissé, y faire pousser fruits et légumes et les partager
avec le voisinage - Menschen mit Behinderungen zur Umgestaltung eines vernachlässigten Naturgrundstücks mit ein
beziehen, dort Obst und Gemüse anpflanzen und dieses mit der Nachbarschaft teilen
Aline Grauvogel +33 4 96 16 01 80 - www.amp-asso.fr

Okohaus e.V. 
s'ouvrir à la diversité du monde avec un jardin interculturel entretenu par des habitants de Rostock et des immigrants
provenant de vingt nations différentes - sich der Vielfalt der Welt mit einem Interkulturellen Garten öffnen, der von
Einwohnern Rostocks und Migrant_innen aus 20 verschiedenen Nationen gepflegt wird
Sandra Kley +49 381 454409 - www.oekohaus-rostock.de

Die Platte lebt e.V. 
rassembler les habitants d'un grand ensemble sous occupé autour d'une activité de jardinage - Anwohner gestalten
gemeinsam einen Garten im Rahmen spärlich bewohnter Plattenbauten
Hanne Ludo +49 385 3260443 - www.dieplattelebt.de



16



15

On vit comme on mange

« Que ta nourriture soit ta médecine, et ta médecine, ta nourriture »

Hippocrate, médecin
(vers 400 avant JC)

Respecter son corps est un chemin pour se respecter soi-même, et prendre conscience de la diversité de son environnement. Ce chemin peut mener à l'emploi, à la resocialisation ou simplement à une dignité retrouvée

Man lebt wie man isst

« Auf dass deine Nahrung deine Medizin sei und deine Medizin deine Nahrung »

(Hippokrates, Arzt (um 400 vor Christus))

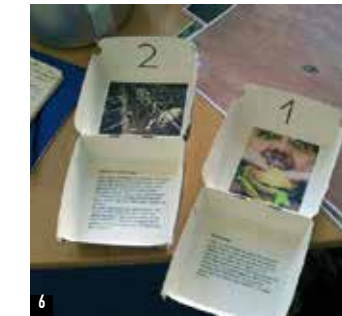
Seinen Körper zu respektieren ist ein Weg, sich selbst zu respektieren und sich über die Vielfalt seiner Umwelt bewusst zu werden. Dieser Weg kann zur Arbeitsplätzen führen, zur Resozialisierung oder einfach zu einer wieder gefundenen Würde.

Chantier d'Insertion La Banaste (réseau A.N.D.E.S.)
lutter contre le gaspillage alimentaire et équilibrer l'alimentation des moins favorisés à travers un réseau d'épicerie solidaires - Wiedereingliederungsprojekt La Banaste (Einrichtung aus dem Vereinsnetzwerk A.N.D.E.S.) : Kampf gegen die Lebensmittelverschwendung und Einsatz für eine ausgeglichene Ernährung für Bedürftige über ein Netzwerk von solidarischen Lebensmittelbanken

Anne Sophie Leicher +33 6 27 61 72 31 - www.epicerie-solidaires.org

Bundjugend
informieren sur la qualité de l'alimentation et les circuits alimentaires mondialisés - über die Qualität der Ernährung und die Wege der globalen Nahrungsmittelwege informieren
Kathleen Löpke +49 385 52 13 39 16 - mv.bundjugend.de

Evangelische Jugend Sozialarbeit Schwerin
réconcilier les jeunes de la rue avec une alimentation saine grâce à un atelier cuisine itinérant auto géré - Straßenjugendliche mittels einem mobilen Küchenworkshops mit einer gesunden Ernährung versöhnen
Axel W. Markmann +49 385 75 82 922 - www.ej-sn.de



Second life Second life

« Every product cast a shadow.
But can we see it, and can we
act on it ? »

Eva Heiskanen, chercheuse
Publication scientifique (1999)

De la revalorisation d'objets
partant à la poubelle à celle
des personnes laissées sur le
bas côté par la société, sept
approches différentes sur un
thème à haute actualité sociale

« Every product cast a shadow.
But can we see it, and can we
act on it ? »

Eva Heiskanen, Forscherin
Wissenschaftliche
Veröffentlichung (1999)

Sieben verschiedene Ansätze
zu einem aktuellen sozialen
Thema: Von für den Abfall
bestimmten Gegenständen zu
denen, die von der Gesellschaft
missachtet werden.

Anker Sozialarbeit gGmbH

intégrer des handicapés à travers une activité de ressourcerie et sa boutique - Integrationsarbeit mit psychisch gestörten Menschen über die Arbeit mit einer Trödelsammelstelle und einem Sozialkaufhaus
Ursula Köpke +49 385 59 11 110 - www.anker-sozialarbeit.de

Association Artstock

créer de l'emploi en luttant contre le gaspillage dans l'industrie culturelle - Arbeitsplatzbeschaffung und Kampf gegen Verschwendung in der Kulturindustrie - Vincent GRANGE +33 9 50 55 44 47 - www.artstock.fr

Entreprise d'insertion Elise

créer de l'emploi en valorisant des gestes verts en entreprise - Arbeitsplätze schaffen, indem « grüne Gesten » in Unternehmen gefördert werden - Frédéric Ghossoub +33 4 84 25 33 70 - www.elise.com.fr

Association Frip Insertion

donner une seconde vie aux vêtements qui le peuvent, et reconvertir les autres en isolants pour le BTP - Kleidung ein zweites Leben geben, die restlichen zum Gebrauch für Industrie und Bauwesen recyceln
Emmanuelle Brondeau +33 4 13 63 51 86 - www.fripinsertion.blogspot.fr

Association Impulse Toit

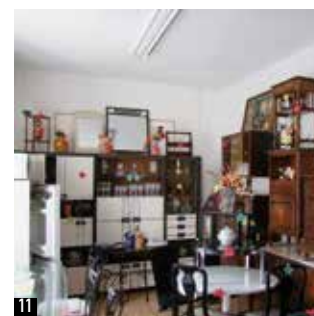
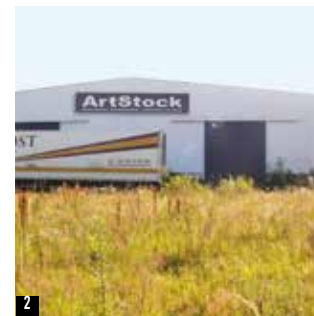
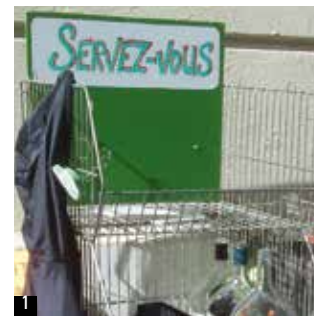
intégrer une facette ressourcerie à un ensemble d'activités d'insertion tournant autour de l'habitat - Wiedereingliederungsprojekt mit verschiedenen Projekten rund ums Wohnen, unter anderem einen Trödelsammelstelle mit Sozialkaufhaus - Thibault Villaret +33 6 76 85 10 48 - www.impulsetoit.com

Entreprise d'insertion LVD Environnement (groupe LVD)

insérer par l'activité économique à partir de divers axes environnementaux : reconversion de conteneurs maritimes en fin de vie délaissés par l'activité portuaire, déchetterie, tri sélectif sur chantier... - Verschiedene Achsen des Umweltschutzes dienen der sozialen und beruflichen Wiedereingliederung : Umwandlung von verfallenen Versandcontainern, Mülldeponie, Abfalltrennung auf Baustellen... - Florian Chiesa +33 4 42 84 40 10 - www.grouplavarappe.fr

Association Recyclodrome

du recyclage au réemploi, militantisme vert en quartier populaire - vom Recyceln zur Arbeitsplatzbeschaffung, grünes Engagement in einem Arbeiterviertel von Marseille
Laure Fousson +33 9 54 24 62 46 - www.recyclodrome.org



Genius loci

« Think Global – Act Local »
Patrick Geddes, citation
(vers 1915)


Travailler à partir de
l'environnement naturel de
proximité pour éclairer les
identités, redonner du sens,
intégrer. Une démarche
également porteuse d'activités
touristiques originales,
ancrées aux territoires

Genius loci

« Think Global – Act Local »
Patrick Geddes, Urbanist
Übertragenes Zitat (um 1915)

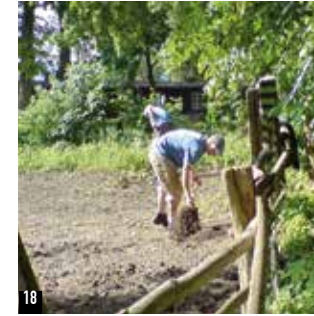
Von einem natürlichen, in
der Nähe gelegenen Umfeld
ausgehend Identitäten
schaffen, einen Sinn geben,
integrieren. Ein Ansatz,
der gleichzeitig originelle
touristische Aktivitäten trägt,
die in den jeweiligen Gebieten
verwurzelt sind.

ESAT Grand Linche (établissement de l'association Ari) 
Intégrer des handicapés en développant la filière verte du débroussaillage écologique - Integration von
Menschen mit Behinderungen, dabei Entwicklung einer „grünen Branche“ der ökologischen Rodungsarbeiten
Philippe Niogret +33 4 91 13 41 30 - www.ari.asso.fr

Association Institut de la Forêt 
l'éco musée, un instrument de sensibilisation "de masse"
à un patrimoine naturel méditerranéen sensible - Das Öko-Museum dient der Sensibilisierung von Vielen für
die Beschaffenheit eines natürlichen Erbes
Yann Klopfenstein +33 4 42 65 42 10 - www.ecomusee-foret.org

Naturschutzstation Zippendorf e.V. 
faire découvrir l'environnement lacustre constitutif du paysage local - die Umwelt um die Seen herum
entdecken
Ronald Sandner +49 385 20 13 052 - www.naturschutzstation-schwerin.de

Verbund für Soziale Projekt gGmbH 
faire revivre un hébergement touristique désaffecté sur une île avec des jeunes en insertion - Arbeit zur
sozialen Wiedereingliederung von Jugendlichen zur Wiederbelebung einer touristischen Unterkunft auf einer
Insel
Thomas Littwin +49 385 55 57 20 20 - www.vsp-ggmbh.de



Place aux jeux

« *L'imagination est plus importante que le savoir* »
Albert Einstein, scientifique
cité dans le recueil « *Pensées intimes* » (vers 1950)

Hors des sentiers battus, ces idées originales incitent à un autre regard sur des lieux et éléments du quotidien

Bahn frei für Spiele


« *Die Vorstellungskraft ist wichtiger als das Wissen* »
Albert Einstein,
Wissenschaftler
Zitat aus « *Intime Gedanken* »
(um 1950)

Außerhalb der bewährten Pfade verbinden diese Projekte Kunst oder körperlichen Einsatz mit dem Kontakt zur Natur, um Vertrauen zu sich zu gewinnen und sich zu sozialisieren



Behinderten Alternative Freizeit e.V.  installer un cirque au milieu du port de Rostock pour intégrer des handicapés dans la ville. Faire préparer décors et accessoires dans un cadre d'insertion professionnelle – ein Zirkus inmitten des Rostocker Hafens, um Einwohner und Menschen mit Behinderung in gemeinsamen Aktivitäten miteinander zu verbinden. Im Rahmen beruflicher Wiedereingliederung Kulissen und Requisiten vorbereiten

Thomas Hinz +49 381 4907851 – www.bafev.de

Evangelische Jugend Sozialarbeit  redonner confiance aux jeunes de la rue en les faisant escalader les arbres dans la ville – Jugendlichen auf der Straße wieder Selbstvertrauen geben, indem sie Straßenbäume erklimmen
Marcus Wergin +49 385 75 82 922 – www.ej-sn.de

Epilogue

La formation « Euro Actors for Environment » propose de donner une suite au projet Green Bridges en offrant aux structures enquêtées qui le souhaitent la possibilité de se rencontrer, d'expérimenter une situation de travail commune et d'envisager des collaborations ultérieures susceptibles d'être soutenues par des financements européens.

Les intervenants_ es de GOercn favoriseront cette émergence en s'appuyant sur leur expérience en matière de projets internationaux, d'attentes européennes et de difficultés rencontrées.

Ils apporteront un éclairage sur les orientations du plan quinquennal européen, et proposeront aux participants_ es d'expérimenter quelques clefs méthodologiques susceptibles de consolider les valeurs citoyennes et interculturelles de leurs projets.

Ils leur permettront enfin de tester les possibilités d'en réduire l'impact environnemental à la source au moyen de la méthode de l'Analyse du Cycle de Vie.

Documentation et formations à venir sur www.euro-actors.eu

Epilog

Die Weiterbildung « Euro Actors for Environment » stellt eine Fortsetzung des Green Bridge Projekts dar, indem den untersuchten Einrichtungen, die es wünschen, die Möglichkeit einer Begegnung, des Erfahrungsaustauschs und des gemeinsamen Handelns in einer Arbeitssituation gegeben wird. Es soll darum gehen, sich gemeinsame Projekte vorstellen und diese mithilfe europäischer Förderungen aufbauen zu können.

Die Referent_innen des Vereins GOercn unterstützen die Entstehung solcher Projekte auf der Basis ihrer Erfahrungen im Bereich Internationale Projekte, europäischer Erwartungen und bekannter, klassischer Schwierigkeiten bei der Projektumsetzung.

Sie helfen dabei, die europäischen Orientierungen und Programme zu begreifen und bieten den Teilnehmer_innen einige methodische Schlüsselkompetenzen an, um die Werte Engagement und Interkulturelles in ihren Projekten zu festigen.

Dank der konkreten Methode « Analyse der Lebenszyklen » wird es den Teilnehmer_innen möglich sein, das Thema « Auswirkungen auf die Umwelt » kennen zu lernen und aus zu probieren

Dokumente und zukünftige Weiterbildungen unter